

Hawai‘i Pono‘i

Words by King David Kalākaua, Music by Henri Berger

Hawai‘i pono‘i	Hawai‘i's own true sons
Nānā i kou mō‘i	Be loyal to your chief
Ka lani ali‘i,	Your country's liege and lord
Ke ali‘i	The chief

Hui:	Chorus:
Makua lani ē,	Royal father
Kamehameha ē,	Kamehameha
Na kua e pale,	Shall defend in war
Me ka ihe	With spears

Hawai‘i pono‘i	Hawai‘i`s own true sons
Nānā i nā ali‘i	Look to your chief
Nā pua muli kou	Those chiefs of younger birth
Nā pōki‘i	Younger descent

Hawai‘i pono‘i	Hawai‘i`s own true sons
E ka lāhui e	People of loyal heart
‘O kāu hana nui	The only duty lies
E u‘iē	List and abide

‘Oli Aloha (Short Form)

By Pilahi Pākī

A AKAHAI – Kindness – expressed with tenderness.

L LOKAHI – Unity – expressed with harmony.

O ‘OLU‘OLU – Agreeable – expressed with pleasantness.

H HA‘AHA‘A – Humility – expressed with modesty.

A AHONUI – Patience – expressed with perseverance

Pilahi Paki was born in Lahaina in 1910 and passed away in 1985. She reportedly was the niece of Abner Paki, who was the father of Kamehameha Schools benefactor Princess Bernice Pauahi Bishop; great-grandniece of Kamehameha the Great; and cousin of hula maven 'Iolani Luahine. Pilahi Paki (1910–1985) was a beloved Hawaiian poet and philosopher, linguist, educator, spiritual guide, songwriter ("Aloha Kaho'olawe," with Inez Ashdown and Irmgard Farden 'Aluli) and author ("Legends of Hawaii; Oahu's Yesterday"). whose translation of the meaning of Aloha led to the adoption of the Aloha Spirit Bill by the Hawaiian Legislature in 1986 as Hawai`i Revised Statutes, section 5-7.5, acknowledging that "The Aloha Spirit was the working philosophy of native Hawaiians and was presented as a gift to the people of Hawai`i.

‘Oli Aloha (Long Form)

By Pilahi Pākī

A Akahai e nā Hawai‘i

People of Hawai‘i, (act with) kindness

L Lōkahi a kūlike

Stand together in Unity

O ‘Olu‘olu ka mana‘o

(Have) pleasant thoughts

H Ha‘aha‘a kou kūlana

Be humble

A Ahonui a lanakila

Through patience (we will) prevail

Hawaiian Doxology

By Hiram Bingham and Theresa M. Haunani Bernardino

Ho'onani i ka Makua mau

Ke Keiki me ka 'Uhane nō

Ke Akua mau, ho'omaika'i pū

Ko kēia ao ko kēlā ao.

Let us give praise to the eternal
Father,

To the Son and to the Holy Ghost.

To God everlasting, let there ring
praise

Both in this world as well as the
kingdom

(Verse 2 - Bernardino)

Kūnou ha'aha'a ko ka honua

Nā uliuli o ke kai

Nā 'ano lani kau hōkū

Nā nani o ka 'ōnaeao

'Āmene

All the earth bows in tribute,

As do the riches of the sea,

The celestials among the stars

And the splendors of the universe.

Amen

https://www.huapala.org/ChristReligious/Hoonani_Ka_Makua.html

Praise God from whom all blessings flow;

Praise him, all creatures here below;

Praise him above, ye heav'nly hosts;

Praise Father, Son and Holy Ghost

E Ke Akua

Ke Alaka'i:

E ke Akua

Mahalo nō

Mahalo iā 'Oe

No kēia 'ai

'Āmene

'Āmene

E Ho'opili:

(E ke Akua)

(Mahalo nō)

(Mahalo iā 'Oe)

(No kēia lā / 'ai)

('Āmene)

('Āmene)

Dear God

Thanks

Thanks to you

For this day / food

Amen

Amen

E Ala E

By Pualani Kanahale-Kanaka'ole

E ala e ka lā i ka hikina

I ka moana, ka moana hōhonu

Pi'i ka lewa, ka lewa nu'u

I ka hikina aia ka lā

E ala e!

Arise! The sun is in the east

In the ocean, the deep ocean

Climbing to the heavens, the
highest heavens

In the east, there is the sun

Arise! Awaken

(To be chanted before the sun rises)

E Hō Mai

by Edith Kekuhikuhipu'uoneo'naalikiokohala Kanāka'ole

E hō mai ka 'ike mai luna mai e

Grant us the knowledge from above

O nā mea huna no'eau no nā mele e

Concerning the hidden wisdom of songs,

E hō mai

Grant,

E hō mai

Grant,

E hō mai

Grant us these things

Kumu hula master and Hawaiian cultural and language expert, Edith K. Kanāka'ole (affectionately known as Aunty Edith), composed this oli (chant) for her hula troupe, Hālau o Kekuhi. The chant was originally performed by students at the beginning of class to request knowledge and wisdom from the ancestral deities to accomplish the task at hand.

Today, this oli is commonly used at the start of an event or small gathering to focus a group's energies and ultimately carry out the kuleana (responsibility) they have undertaken. It is recommended that haumana (students) use this chant to help them seek knowledge and clear their minds of any negativity.

Mele Ipu Heke ‘Ole

Adapted from mele taught at Ho‘omāka‘ika‘i, KS

Hana au i ka ipu heke ‘ole	I fashion a single drum gourd
I ka ipu heke ‘ole	An ipu heke ‘ole
Hana au i ka ipu heke ‘ole	I fashion a single drum gourd
I ka papa hana no‘eau	In art and craft class.

Pa‘i Pā Ipu

As taught by Kimo Alama Keaulana

Pā

A sound; to sound; beat, rhythm, as of a dance; stroke, as of an instrument; thump of a gourd down on a pad, with one quick slap of the fingers as the gourd is raised; signal to begin a dance or drumming.

Kāhela

Gourd drumbeat: the gourd is thumped down on a pad; it is then raised with the left hand and is struck with two quick slaps of the fingers of the right hand. Pā kāhela, to perform this beat.

Kūkū

Gourd beat; thumped down on a pad 3 times, and on the 3rd rise, it is slapped.

‘O Kalalau

Traditional

‘O Kalalau pali 'a'ala

Ho'i lā ea

Ke 'ako 'ia a'e la

e ka wahine lā

'A'ala ka pali

i ka laua'e lā ea

I Honopū (i) Waialoha,

Aloha 'oe la!

O Kalalau of the fragrant cliffs,

Tra la la la

Greatly desired

by the woman,

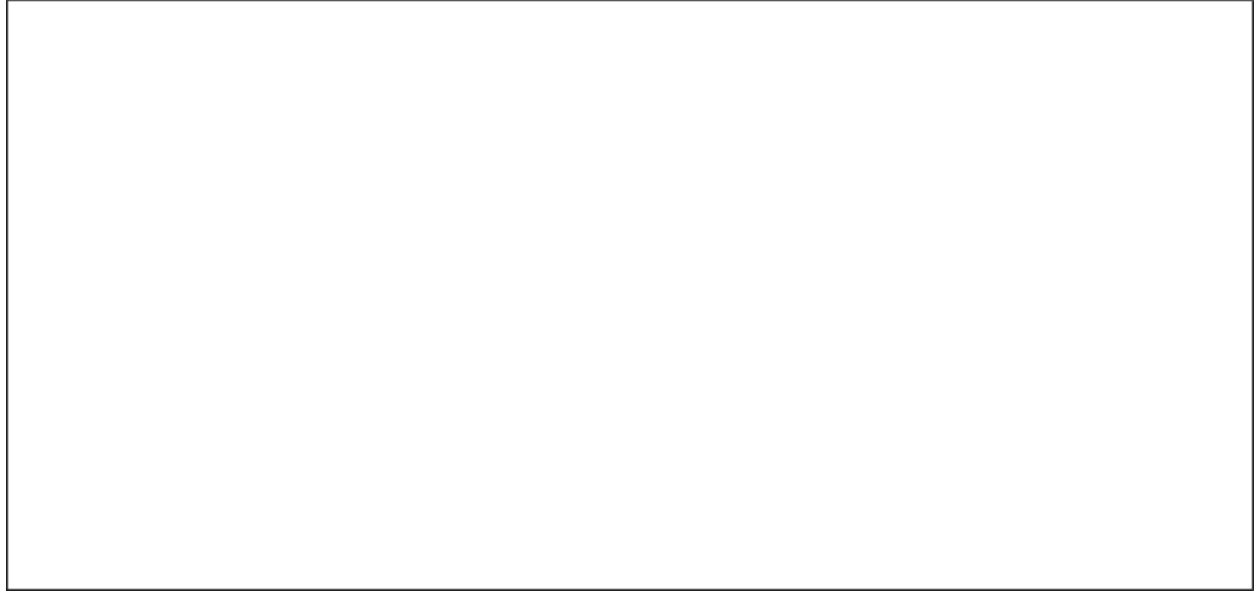
Cliffs made fragrant

by the laua'e fern,

Which grows at Honopu, at
Waialoha.

Greetings to you!

Ka Mokupuni ‘o Kaua‘i



Ka Waiho‘olu‘u: Poni (Purple)

‘O ka _____ ka waiho‘olu‘u kaulana no Kaua‘i.
_____ is the famous color for Kaua‘i.

Ka Hua: Mokihana (Melicope anisata)

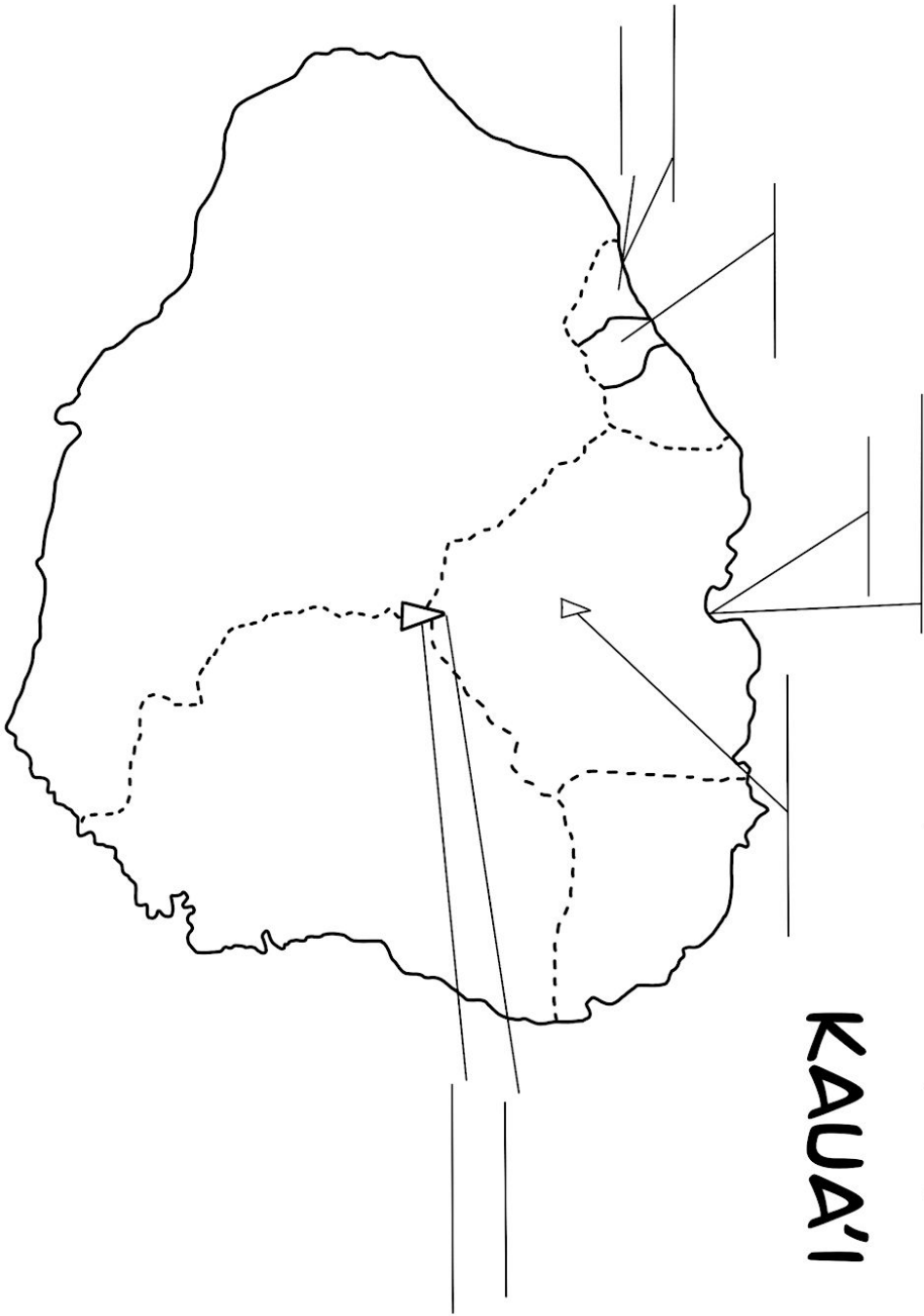
‘O ka _____ ka hua li‘ili‘i no Kaua‘i.
The _____ is the little berry from Kaua‘i.

Ka Wēkiu: Kawaikini (The Many Waters)

‘O _____ ka wēkiu o ka mokupuni o Kaua‘i.
_____ is the highest peak on the island of Kaua‘i.

Ka ‘Ōlelo No‘eau: Kaua‘i o Manokalanipō

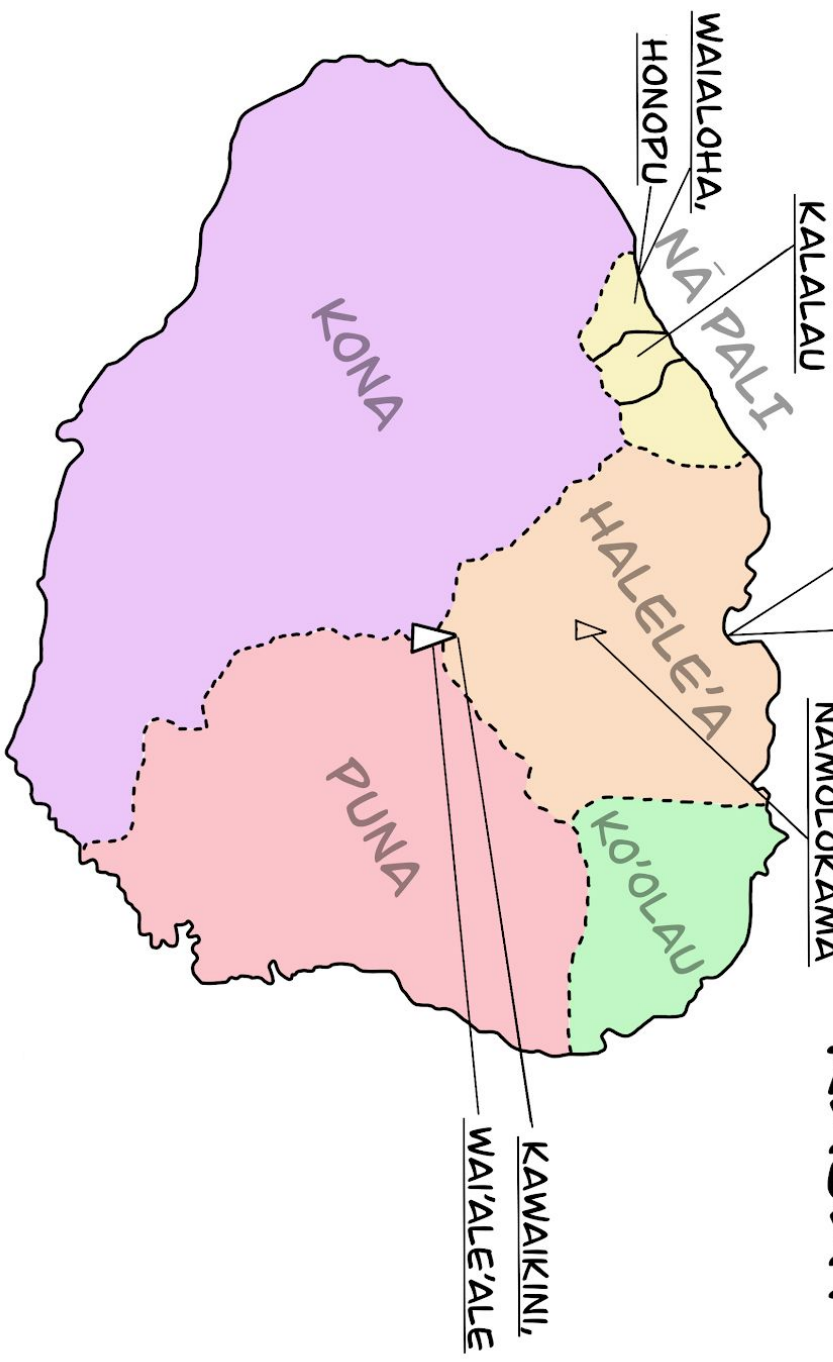
Poetic Saying: Kaua‘i was ruled by the Chief Manokalanipō.



**KA MOKUPUNI 'O
KAUAI**

KA MOKUPUNI 'O

KAUAI'



Waiomina

Helen Parker

Kaulana Ikua me Ka'aua, lā
Nā 'eu kīpuka 'ili
Na āiwaiwa 'o Eulopa, lā
Waimea e ka 'eu
Ka ua Kīpu'upu'u
Kahua Waiomina

Famous are Ikua and Ka'aua
Both mischievous with the lariat
Both experts in Europe
Waimea full of gusto
The hard rain named Kipu'upu'u
To the stadium of Wyoming

'Olua nā moho puna ke ao, lā
Na'eu kīpuka 'ili
'A'ohe kupu'eu nana 'ē a'e, lā
Waimea e ka 'eu
Ka ua Kīpu'upu'u
Me ke anu a'o Kaleponi

Both championship delegates
Both mischievous with the lariat
No expert to excel you
Waimea full of gusto
The hard rain named Kīpu'upu'u
To the cold of California

Na ke kelekalapa i ha'i mai, lā
Na 'eu kīpuka 'ili
Ikua e ka moho puni ke ao, lā
'O Waimea e ka 'eu
Ka ua Kīpu'upu'u
Nā kuahiwi 'ekolu

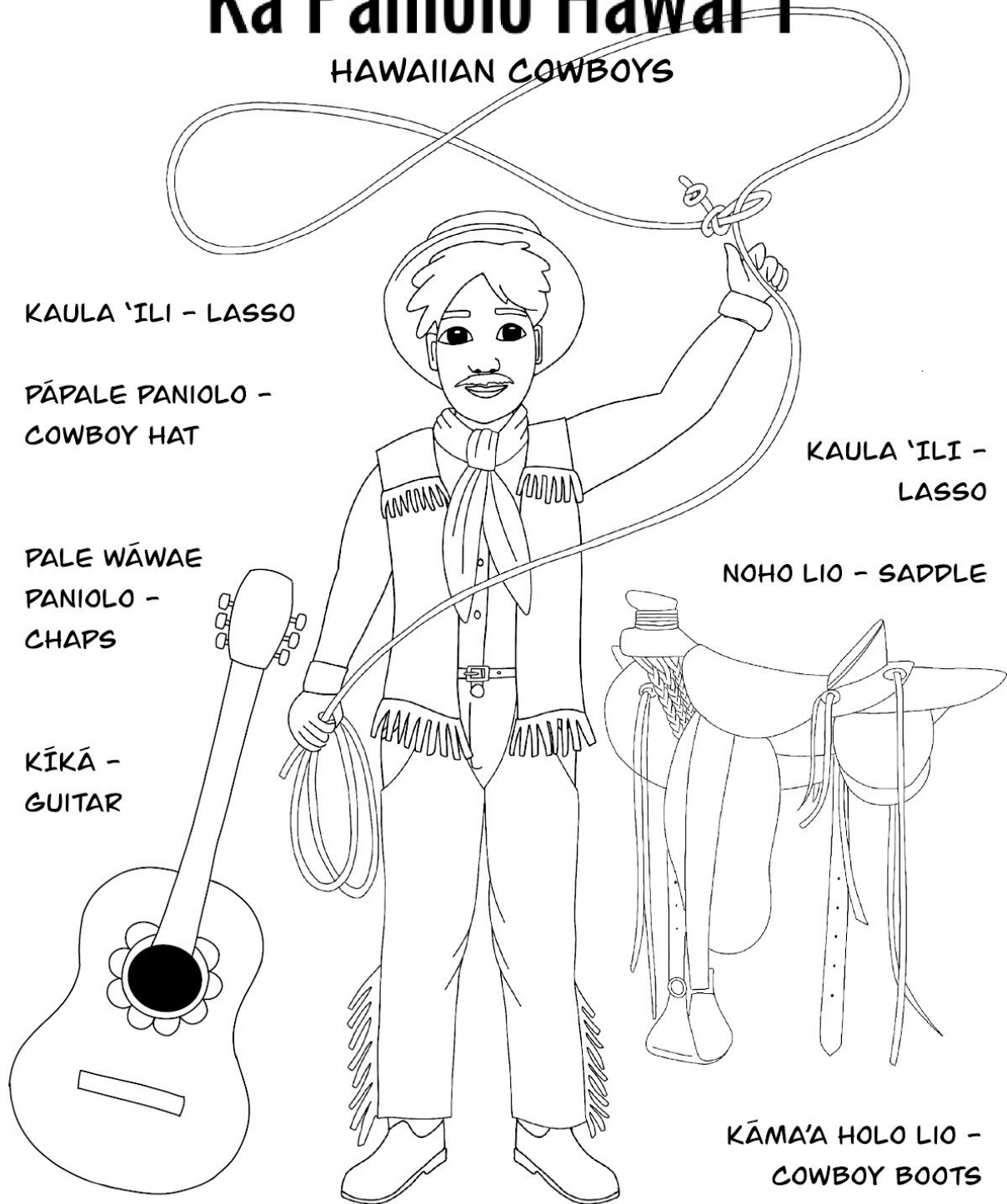
A telegraph brought us the word
Of your mischievous lariats
Ikua is the champion of the world
Waimea full of gusto
The hard rain named Kīpu'upu'u

Ha'ina 'ia mai ka puana, lā
Na 'eu kīpuka 'ili
Ke kaula 'ili a'o kani ka uwepa, lā
'O Waimea e ka 'eu
Nā kuahiwi 'ekolu
No Waimea e ka 'eu

Tell the refrain
Of your mischievous lariats
The sound of the lariats
Waimea full of gusto
The three mountains
Waimea full of life

Ka Paniolo Hawai'i

HAWAIIAN COWBOYS



KAULA 'ILI - LASSO

PĀPALE PANIOLO -
COWBOY HAT

PALE WĀWAE
PANIOLO -
CHAPS

KĪKĀ -
GUITAR

KAULA 'ILI -
LASSO

NOHO LIO - SADDLE

KĀMA'A HOLO LIO -
COWBOY BOOTS

‘Amelika Hui Pū Map



Aia i hea ‘o Waiomīna?

Where is Wyoming?

Aia i hea ‘o Hawai‘i?

Where is Hawai‘i?

Aia ‘oe i hea?


Where are you?

Ho‘ohawai‘i Nā Moku‘āina o ‘Amelika

United States of America - Hawaiian Names


 Alabama - ‘Alabama

 Illinois - ‘Iliinoe

 Alaska - ‘Ālaka; Alakeka, Alaseka

 Indiana - ‘Inikiana, Inidiana


 Arizona - ‘Alikona

 Iowa - ‘Aioā, ‘Ioa.

 Arkansas - ‘Akanaka, Akanasa;
‘Alekaneko, Arekaneso


 Kansas- Kanekaka, Kanesasa

 California - Kaleponi

 Kentucky - Kenekuke,
Kenetuke

 Colorado - Kololako, Kolorado

 Louisiana - Luikiana, Luisiana.

 Connecticut - Konekikuka,
Konetikuta; Konekikaka, Konetikata


 Maine - Mine, Maine


 Delaware - Kelaweā, Delaweā


 Maryland - Melelana, Merelana

 Florida - Pololika, Folorida

 Massachusetts - Makakukeka,
Masakuseta

 Georgia - Keokia, Geogia

 Michigan - Mikikana


 Hawai‘i - Hawai‘i :)

 Minnesota - Minekoka

 Idaho - ‘Ikaho


Mississippi - Mikikipi, Misisipi


 Missouri - Mikouli, Misouri

 Montana - Monekana,
Monakana

 Nebraska - Nepalaka, Nebaraka


 Nevada - Newaka, Newada,
Nevada

 New Hampshire - Nū Hamekia,
Nu Hamesia

 New Jersey - Nū 'Ileleke, Nu
Ierese

 New Mexico - Nū Mekiko

 New York - Nuioka


 North Carolina - Kalolaina
'Ākau

 North Dakota - Kakoka 'Ākau


 Ohio - 'Ohaio


 Oklahoma - 'Okalahoma

 Oregon - 'Olekona, Oregona


 Pennsylvania - Penekelewinia,

Peneselevinia


 Rhode Island - Loke 'Ailana,
Rode 'Ailana

 South Carolina - Kalolaina
Hema

 South Dakota - Kakoka Hema

 Tennessee - Kenekī, Tenesi

 Texas - Kekeka, Teseta


 Utah - Uka, Uta; Mauna Pōhaku
(poetic)

 Vermont - Welemoneka,
Veremoneta

 Virginia - Wilikinia, Viriginia,
Wilikine

 Washington - Wakinekona,
Wasinetona

 West Virginia - Wilikinia
Komohana

 Wisconsin - Wikonekina,
Wikonesina

 Wyoming - Waiomina

Hoki Hoki

Traditional Maori Folk Song

Hokihoki tonu mai
Te wairua o te tau
Ki te awhi Reinga
Ki tenei kiri, e au.

Again and again he returns,
the spirit of my beloved
from Reinga, for an embrace
with this skin of mine.

Rere Atu

Traditional Maori Folk Song

Rere atu, Rere mai
Taku poi, Rere mai
Rere runga, Rere raro
Rere tika e, Rere tika e

Fly away, Fly back
My poi, Fly to me
Fly up, Fly down
Fly straight along
Fly true, fly true

Manu Rere

Traditional Maori Folk Song

Me he manu rere ahau e,
Kua rere ki tō moenga,
Ki te awhi tō tinana,
Aue, aue!
E te tau, tahuri mai.

If I was a bird on the wing
I would fly to your bed
to embrace your body.
Oh, oh!
My darling, turn to me

Kei te moe te tinana,
Kei te oho te wairua,
Kei te hotu te manawa,
Aue, aue!
E te tau, tahuri mai.

Although my body is sleeping
my spirit is aroused
and my heart throbs with desire.
Oh, oh!
My darling, turn to me.